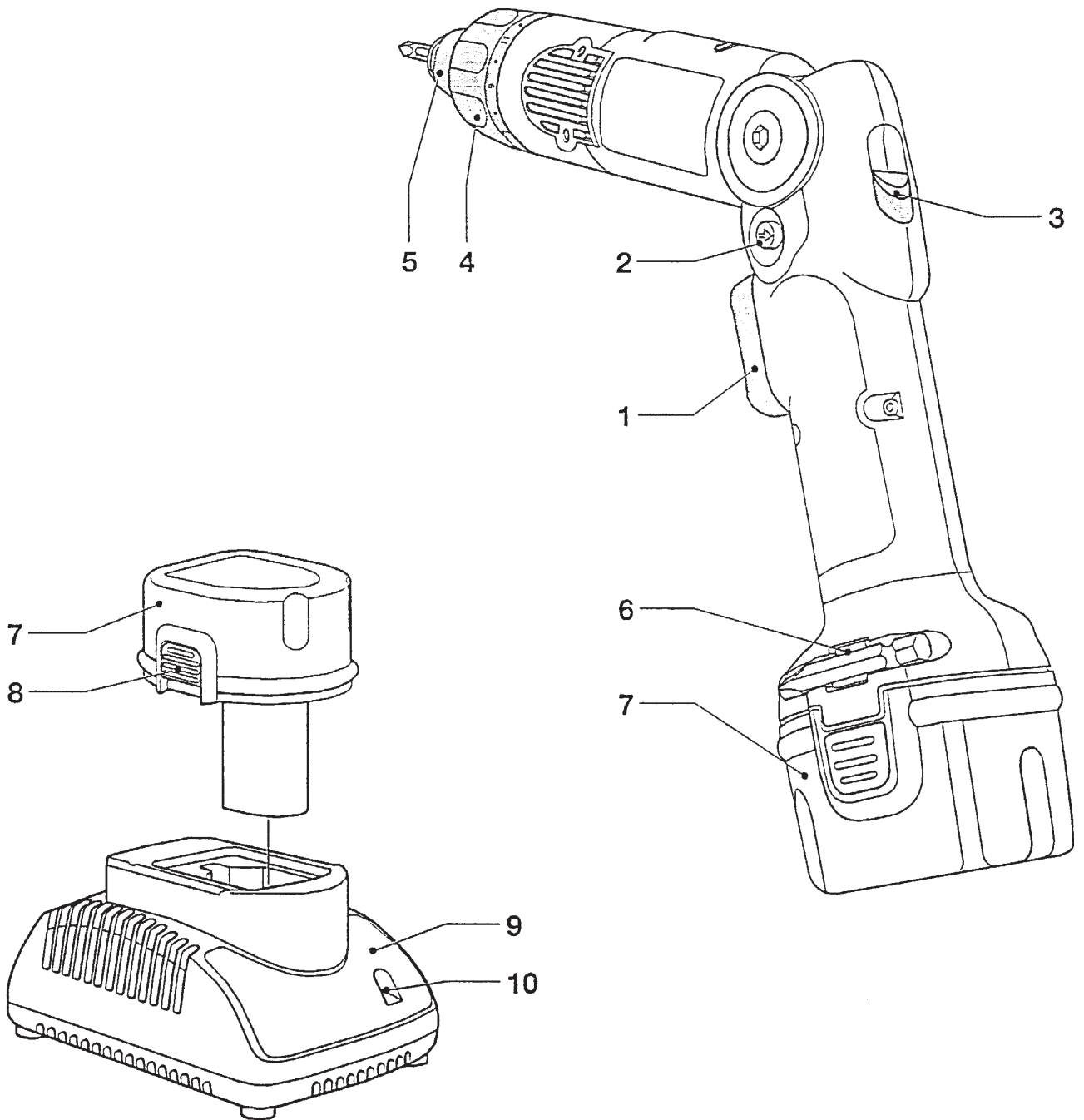


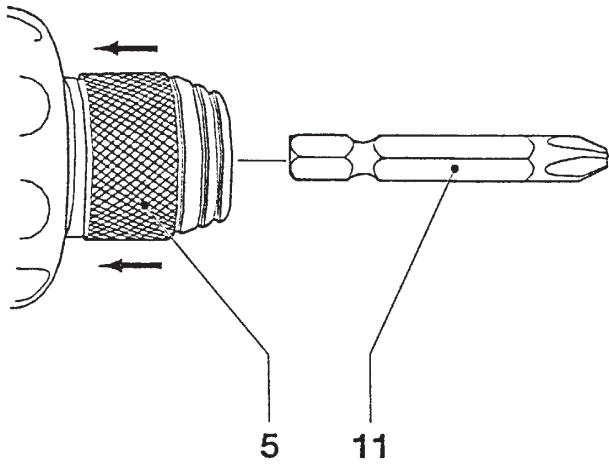
---

# DEWALT®

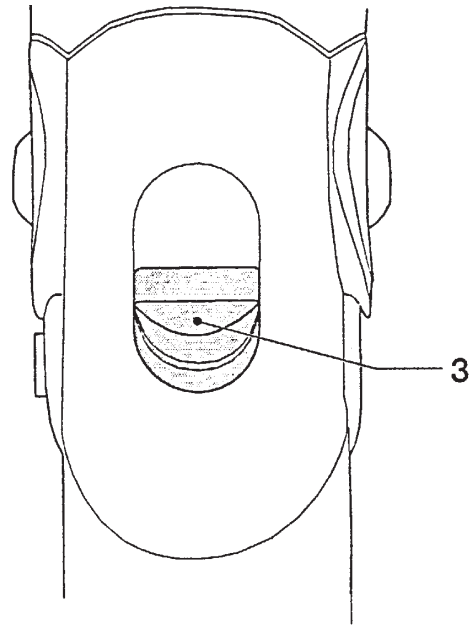
---



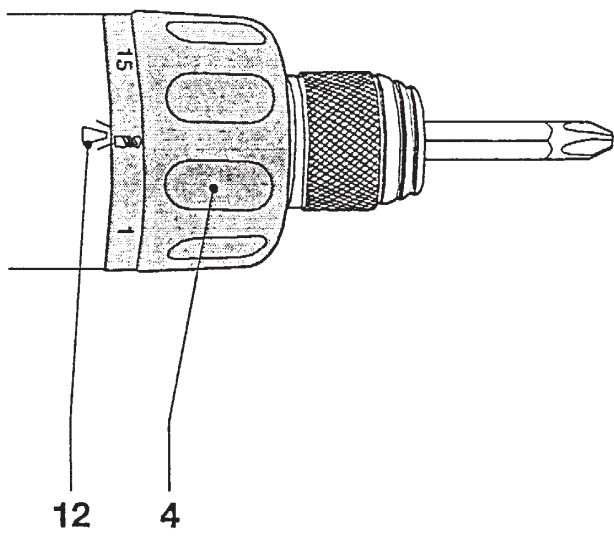
**A**



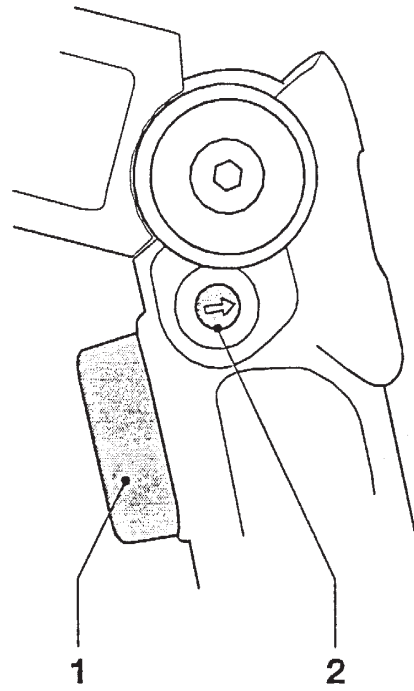
**B**



**C**



**D**



**E**

# Аккумуляторная двухпозиционная отвертка DW920

## Поздравляем!

Вы выбрали электрический инструмент **DeWALT**. Тщательная разработка изделия, многолетний опыт работы на рынке, постоянное стремление к усовершенствованию, все это сделало инструмент **DeWALT** одним из самых надежных помощников для профессиональных пользователей электроинструмента.

## Технические данные

DW920		
Напряжение питания	В	7,2
Число оборотов х.х.	мин <sup>-1</sup>	0-500
Максимальный крутящий момент м	Нм	9
Держатель		6,35 (шестигранник)
Вес (без аккумулятора)	кг	0,8

Аккумулятор DE9057		
Напряжение	В	7,2
Ёмкость	Ач	1,3
Вес	кг	0,3

Зарядное устройство DE9118		
Напряжение питающей сети	В	230
Время полной зарядки (приблизительно)	ч	1
Вес	кг	0,4

Предохранители:		
230 В		10 А

Следующие условные обозначения используются в данном руководстве и обозначают:



Опасность получения травмы или повреждения инструмента в случае несоблюдения данного указания.



Опасность поражения электрическим током.



Риск возникновения пожара.

## Комплект поставки

В упаковке находятся:  
Аккумуляторная дрель/шуруповёрт – 1 шт.  
Зарядное устройство (ЗУ) – 1 шт.  
Аккумулятор – 1 шт. (модель К)  
Аккумулятор – 2 шт. (модель К2)  
Отверточная насадка – 1 шт.  
Чемодан – 1 шт (только модели К)  
Руководство пользователя – 1 шт.  
Сборочный чертёж – 1 шт.

- Проверьте инструмент, его части и принадлежности на предмет выявления повреждений, которые могли быть получены при транспортировке.
- Потратьте некоторое время перед работой на то чтобы внимательно прочесть и понять положения данного руководства.

## Описание (рис. А)

Ваша профессиональная аккумуляторная дрель/ шуруповёрт DW920 предназначена для сверления отверстий и закручивания саморезов.

1. Выключатель/регулятор скорости
2. Переключатель реверса
3. Кнопка фиксации головки
4. Переключатель режимов/регулятор крутящего момента
5. Муфта держателя
6. Отверточная насадка
7. Аккумулятор

## Зарядное устройство

Ваше зарядное устройство **DE9118** предназначено для зарядки NiCd аккумуляторов **DeWALT**, с напряжением питания от 7,2В до 14,4В.

7. Аккумулятор
8. Фиксирующие кнопки
9. ЗУ
10. Индикатор зарядки (красный)

## Электробезопасность

Электродвигатель Вашего инструмента был разработан для работы только при одном питающем напряжении. Перед работой убедитесь, что напряжение питания аккумулятора соответствует, указанному в технических данных. Также следите за тем, чтобы напряжение питающей сети соответствовало указанному для ЗУ.



Ваше ЗУ **DeWALT** дважды изолировано в соответствии с EN60335.

## Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае острой необходимости. Удлинительный кабель должен соответствовать входному напряжению Вашего ЗУ (см. технические данные). Минимально допустимое сечение кабеля 1 мм<sup>2</sup>, максимальная длина – 30м.

## Сборка и настройка



Перед сборкой или настройкой отсоедините аккумулятор.



- Выключайте инструмент перед установкой или отсоединением аккумулятора
- Используйте ЗУ и аккумуляторы **DeWALT**.

### Аккумулятор (рис. А)

Зарядка аккумулятора.

Когда аккумулятор заряжается в первый раз или после продолжительного хранения, он зарядится только на 80%. После нескольких циклов зарядки/перезарядки аккумулятор будет заряжаться полностью. Всегда проверяйте напряжение питающей сети перед зарядкой. Если напряжение в сети соответствующее, а аккумулятор не заряжается, обратитесь с Вашим ЗУ в авторизованный сервисный центр **DeWALT**. При зарядке аккумулятор и ЗУ могут нагреться, это нормально и не указывает на наличие проблем.



Не заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды ниже 4°C и выше 40°C. Рекомендуемая температура зарядки 24°C.

- Чтобы зарядить аккумулятор 7 вставьте его в ЗУ 9, как показано на рисунке, и нажмите на него. Аккумулятор можно вставить в ЗУ только одним способом. Не прилагайте повышенных усилий. Аккумулятор должен быть вставлен до упора. Красный индикатор зарядки 10 начнёт мигать. Примерно через 1 час индикатор перестанет мигать и останется гореть. Теперь аккумулятор полностью заряжен и ЗУ автоматически переключается в режим выравнивания. Примерно через 4 часа ЗУ переключится в поддерживающий режим. Аккумулятор может быть извлечён из ЗУ в любой момент или оставлен в подключённом ЗУ на неопределённое время.
- Если красный индикатор зарядки начал быстро мигать, это указывает на наличие проблемы.

Извлеките и вставьте аккумулятор заново или попробуйте зарядить другой аккумулятор. Если после этого проблема не решена, обратитесь в авторизованный сервисный центр **DeWALT**.

- При использовании для питания ЗУ устройств, таких как генераторы или преобразователи DC/AC, красный индикатор зарядки может дважды мигнуть, погаснуть и опять дважды мигнуть. Это указывает на наличие временных проблем с источником электропитания. Затем ЗУ автоматически переключится в нормальный режим.

### Установка и отсоединение аккумулятора

- Вставьте аккумулятор в гнездо в рукоятке и нажмите до щелчка.
- Чтобы отсоединить аккумулятор, нажмите одновременно две кнопки 8 и извлеките аккумулятор из рукоятки.

### Установка и отсоединение отверточных насадок (рис. А и В)

- Отведите назад и удерживайте муфту 5. Вставьте насадку 11.
- Отпустите муфту.
- Чтобы извлечь насадку, отведите муфту назад и достаньте насадку из держателя.

### Регулировка положения головки инструмента (рис. С)

Благодаря шарнирному соединению, положение головки инструмента может меняться.

- Нажмите и удерживайте кнопку 3.
- Установите головку инструмента в желаемое положение.
- Отпустите кнопку 3.

### Выбор режима работы и установка крутящего момента (рис. D)

Данный инструмент имеет 15-ти позиционный регулятор крутящего момента, дающий возможность выбрать оптимальный крутящий момент для данного диаметра саморезов и материала заготовки. Для правильной установки крутящего момента смотри раздел "Закручивание саморезов".

- Установите режим сверления или выберите нужный крутящий момент, совместив символ или цифру на регуляторе 4 с отметкой 12 на корпусе инструмента.

### Переключатель реверса (рис. E)

- Чтобы установить прямое или обратное направление вращения, используйте переключатель реверса 2 как показано на рисунке (смотрите указывающие стрелки на корпусе инструмента).



Перед сменой направления движения, дождитесь полной остановки двигателя.

## Указания по применению



Обязательно просматривайте инструкции по технике безопасности и практические рекомендации.

### Перед работой

- Убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.
- Вставьте насадку или сверло, соответствующие виду работ.
- Правильно выберите направление вращения

### Включение и выключения инструмента (рис. Е)

- Чтобы включить инструмент нажмите выключатель/регулятор скорости 1. Скорость вращения прямо пропорционально зависит от силы нажатия на регулятор скорости 1.
- Чтобы выключить инструмент, отпустите выключатель.
- Чтобы заблокировать инструмент в выключенном положении, установите переключатель реверса 2 в среднее положение.

### Закручивание саморезов (рис. А)

- Выберите прямое или обратное направление вращения с помощью переключателя 2.
- Установите регулятор крутящего момента 4 в положение "1" (низкий крутящий момент) и начните закручивать саморезы.
- Если муфта начала сразу прокручиваться с характерным звуком, установите с помощью регулятора 4 более высокий оптимальный крутящий момент.

Обратитесь к Вашему дилеру по поводу информации о дополнительных принадлежностях.

## Обслуживание инструмента

Ваш инструмент DeWALT был разработан для работы в течение длительного периода времени при минимально необходимом его обслуживании. Срок удовлетворительной работы инструмента увеличивается при правильном уходе за ним и регулярной чистке.



### Смазывание

Ваш инструмент не требует ни какой дополнительной смазки.



### Чистка

- Отсоедините ЗУ от питающей сети перед чисткой корпуса с помощью мягкой ткани.
- Отсоедините аккумулятор перед чисткой инструмента.
- Поддерживайте вентиляционные прорези чистыми и регулярно протирайте корпус инструмента мягкой тканью.

## Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваш электроинструмент DEWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электроинструментов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DEWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DEWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DEWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Аккумулятор

Аккумуляторы **DeWALT** предназначены для длительного использования. В конце срока службы аккумулятора избавьтесь от него безопасным для окружающей среды образом.

- Разрядите полностью аккумулятор и отсоедините его от инструмента
- NiCd и NiMH аккумуляторы являются перерабатываемыми. Отнесите их в наш сервисный центр или региональный перерабатывающий центр. Принятые у Вас аккумуляторы будут переработаны или уничтожены подходящим способом.

### Декларация о соответствии.



DW920

Фирма **DeWALT** заявляет о том, что этот электрический инструмент разработан в полном соответствии со стандартами: 98/37/ЕЕС, 89/336/ЕЕС, 73/23/ЕЕС, EN 50144, EN 50260, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу указанному ниже или в конце данного руководства.

Уровень звукового давления при работе с этим инструментом соответствует требованиям стандартов 86/188/ЕЕС и 98/37/ЕЕС и составляет, при измерениях согласно стандарту EN 50144:

$L_{pA}$ (звуковое давление)	дБ(А)*	68,35
$L_{wa}$ (акустическая мощность)	дБ(А)	81,35

\* на органы слуха пользователя

Принять соответствующие меры для защиты слуха, если звуковое давление превышает 85 дБ(А).

Вибрация инструмента, измеренная согласно стандарту EN 50144, в среднем не более: 0,34 м/сек<sup>2</sup>

Управляющий группой выпуска продукции  
Хорст Гроссман (Horst Großmann)  
DeWALT, Идштайн, Германия  
22-09-2008

## Инструкции по безопасности

Чтобы свести к минимуму риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травмы, при работе с электрическими инструментами, всегда следуйте инструкциям по технике безопасности. Прежде чем приступить к работе с инструментом, прочтите внимательно данное руководство.

Храните данное руководство в надежном месте!

### Общие

- 1 Поддерживайте порядок на рабочем месте.**  
Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- 2 Обращайте внимание на условия работы.**  
Не подвергайте инструмент воздействию влаги. Рабочее место должно быть хорошо освещено. Не используйте инструмент вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов.
- 3 Защита от поражения электрическим током.**  
Не прикасайтесь во время работы с инструментом к заземленным предметам (например, трубопроводам, радиаторам отопления, газовым плитам, заземленным бытовым приборам). При работе в экстремальных условиях (например, высокая влажность, наличие металлической стружки и т.д.) следует усилить меры безопасности и пользоваться изолирующим трансформатором или автоматом, защищающим от утечки тока на землю.
- 4 Не подпускайте близко детей.**  
Не позволяйте детям трогать инструмент или удлинительный кабель. Посторонние не должны находиться рядом с рабочим местом. Лицам до 16 лет следует работать в присутствии взрослых.
- 5 Хранение инструментов.**  
Когда инструмент не используется, он должен храниться под замком в сухом недоступном для детей месте.
- 6 Одевайтесь правильно.**  
Не носите свободной одежды или украшений во время работы – они могут попасть в движущиеся части инструмента. При работе вне помещений рекомендуется пользоваться резиновыми перчатками и надевать нескользящую обувь. Работайте в головном уборе и прячьте под него длинные волосы.
- 7 Работайте в защитных очках.**  
Кроме того, если во время работы образуется пыль или отделяются частицы обрабатываемого материала, одевайте защитную или противопылевую маску.
- 8 Берегите органы слуха.**  
Если уровень звукового давления во время работы инструмента превышает 85 дБ(А),

примите соответствующие меры для защиты органов слуха.

- 9 Закрепляйте обрабатываемую деталь.**  
Для крепления детали можно воспользоваться струбцинами или тисками. Это безопасно и удобно, так как позволяет работать двумя руками.
- 10 Работайте в устойчивой позе.**  
Следите за положением ног и вертикальным положением тела.
- 11 Будьте внимательны.**  
Следите за тем, что Вы делаете. Устали – не работайте.
- 12 Снимайте регулировочные и гаечные ключи.**  
Прежде чем включить инструмент, убедитесь, что на нем не остались регулировочные или гаечные ключи.
- 13 Используйте правильно подобранный инструмент.**  
Далее в руководстве приводятся виды работ, для которых предназначен данный инструмент. Маломощный инструмент или приспособление нельзя использовать для тяжёлых работ. Инструмент будет работать лучше и безопаснее при нагрузке, на которую он рассчитан. **Осторожно!** Применение любых принадлежностей и приспособлений, а также выполнение любых операций помимо тех, которые рекомендованы данным руководством, может привести к травме.
- 14 Уход за инструментом.**  
Для надежной и безопасной работы, следует регулярно производить текущее обслуживание инструмента. По завершении работы очищайте инструмент. При обслуживании инструмента или замене принадлежностей следуйте инструкциям. Регулярно осматривайте сетевой кабель. В случае его повреждения, ремонт должен осуществлять только специалист, уполномоченный компанией DeWALT. Все органы управления должны быть сухими и без следов смазки.
- 15 Проверяйте исправность деталей инструмента.**  
Перед работой внимательно осматривайте инструмент, чтобы убедиться в его исправности. Проверяйте взаимное положение и зацепление подвижных деталей, отсутствие сломанных деталей, правильность сборки всех узлов. Осуществляйте ремонт или замену поврежденных деталей и приспособлений в соответствии с инструкциями. Не работайте с инструментом, если выключатель неисправен. Замену выключателя должен осуществлять только специалист, уполномоченный компанией DeWALT.



## 16 Отсоединяйте аккумулятор.

Всегда отсоединяйте аккумулятор, если инструмент не используется, а также перед обслуживанием инструмента и заменой принадлежностей.

## 17 Ремонт Вашего инструмента должен производиться только в авторизованном сервисном центре DeWALT.

Данный инструмент соответствует требованиям техники безопасности при работе с электроинструментами. Чтобы избежать риска получения травм, Ваш электроинструмент должен ремонтировать квалифицированный специалист.

### Дополнительные меры безопасности при использовании аккумуляторов



Риск возникновения пожара! Избегайте контакта клемм аккумулятора с металлическими предметами (например, ключами, находящимися в одном кармане с аккумулятором), это может привести к короткому замыканию.

- Электролит в батарее состоит на 25-30% из гидрата калия и может быть вреден для Вашего здоровья. В случае контакта с кожей немедленно смойте его водой. Нейтрализовать действие электролита можно с помощью слабой кислоты, такой как лимонный сок или столовый уксус. В случае контакта с глазами, обильно промывайте глаза чистой водой в течение не менее 10 мин. Проконсультируйтесь с врачом.
- Никогда не пытайтесь вскрыть аккумулятор.

### Условные обозначения, нанесённые на зарядное устройство (ЗУ) и аккумулятор

В дополнение к условным обозначениям, используемым в данном руководстве, на ЗУ и аккумулятор нанесены следующие обозначения:



Аккумулятор заряжается



Аккумулятор заряжен



Аккумулятор неисправен



Не осматривайте ЗУ с помощью токопроводящих инструментов



Не заряжайте неисправные аккумуляторы



Прочтите инструкцию перед работой



Используйте только аккумуляторы DeWALT; другие аккумуляторы могут взорваться и стать причиной травм и материального ущерба



Не подвергайте воздействию воды



Немедленно заменяйте повреждённый кабель



Заряжайте аккумулятор только при температуре от 4°C до 40°C



Избавляйтесь от аккумуляторов безопасным для окружающей среды образом



Не сжигайте аккумуляторы.

# ДеВОЛТ

гарантийные условия

Уважаемый покупатель!

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия ДеВОЛТ и выражаем признательность за Ваш выбор.
  - 1.1. Надежная работа данного изделия в течение всего срока эксплуатации - предмет особой заботы наших сервисных служб. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в авторизованные сервисные организации, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в Гарантийном талоне или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий выбор запчастей и принадлежностей.
  - 1.2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
  - 1.3. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации.
2. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство и, в частности, Закон "О защите прав потребителей".
3. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого оно не использовалось.
4. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку изделия на сервисной станции.
5. В течение 12 месяцев со дня продажи производитель гарантирует бесплатную проверку изделия и рекомендации по замене нормально изнашиваемых частей.
6. Срок службы изделия - 5 лет (минимальный, установленный в соответствии с Законом "О защите прав потребителей").
7. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными или конструктивными факторами.
  8. Гарантийные обязательства не распространяются:
    - 8.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:
      - 8.1.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия.
      - 8.1.2. Механического повреждения, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
      - 8.1.3. Применения изделия не по назначению.
      - 8.1.4. Стихийного бедствия.
      - 8.1.5. Неблагоприятных атмосферных и иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети указанным на инструменте.
      - 8.1.6. Использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем.
      - 8.1.7. Проникновения внутрь изделия посторонних предметов, насекомых, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими и применение по назначению, такими как стружка опилки и пр.
    - 8.2. На инструменты, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченной сервисной станции.
    - 8.3. На принадлежности, запчасти, вышедшие из строя вследствие нормального износа, и расходные материалы, такие как приводные ремни, угольные щетки, аккумуляторные батареи, ножи, пилки, абразивы, пыльные диски, сверла, буры и т. п. .
    - 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: появление цветов побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.



Блэк энд Деккер ГмбХ, Блэк энд Деккер  
Штрассе, 40, 65510 Идштайн, Германия.

ME 77

**03 июня 2008 года**

